

Zeitschrift: Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie
Herausgeber: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
Band: 27 (1935)
Heft: (9-10)

Rubrik: Kleine Mitteilungen, Energiepreisfragen, Werbemassnahmen, Verschiedenes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Fig. 34 Kochkunstausstellung Zug, Stand der Elektrowirtschaft.

Le stand de l'Électrodiffusion à l'Exposition des arts gastronomiques à Zoug.

stützung wäre es kaum möglich gewesen, vorübergehend eine so glänzende Sache zu schaffen, wofür Ihnen auf diesem Wege volle Anerkennung und bester Dank ausgesprochen sei. Wenn es noch einer Erfahrung bedurft hätte, um mich restlos von der prak-

tischen Nutzbarkeit des elektrischen Kochens zu überzeugen, so hat es Zug vollbracht.»

Es darf daher angenommen werden, dass an der Zuger Ausstellung Wesentliches für die Popularität der elektrischen Küche gewonnen worden ist. G.

Kleine Mitteilungen, Energiepreisfragen, Werbemassnahmen, Verschiedenes

Elektrizitätswerk der Gemeinde St. Moritz.

Ein «Allgemeines Reglement über die Abgabe elektrischer Energie» ist erschienen, das in übersichtlicher Weise über die verschiedenen Bedingungen der Energieabgabe und -Kontrolle, sowie über Messanlagen und Tarife orientiert. Der Neudruck ersetzt das vor 22 Jahren herausgegebene und mit mehreren Ergänzungen versehene alte Reglement. Die Tarife selbst sind nun als separate mehrfarbige Blätter im Anhang beigegeben, wodurch allfällige Änderungen keinen Neudruck des Reglements erfordern. Hervorgehoben sei der neue Wärme- und Kochtarif von 5 Rp./kWh vom 1. April bis 30. November und von 7 Rp./kWh vom 1. Dezember bis 31. März. Erwähnenswert ist auch ein besonderes Merkblatt, das im Abriss die elektrischen Grundgrößen und ihre Beziehungen klar darstellt.

Elektrizitätswerk der Stadt Bern.

Als «Mitteilung an die Abonnenten» hat das Elektrizitätswerk der Stadt Bern im August dieses Jahres eine hübsch illustrierte Druckschrift herausgegeben. Im ersten Teil werden in anschaulicher Weise die Grundlagen der Spannungsnormalisierung und der damit verbundenen Probleme behandelt. Der Konsument erfährt hier, dass die vielen Massnahmen letztlich auch seinem eigenen Interesse entsprechen und dass alle etwa aufgeworfenen Bedenken unbegründet sind. Im zweiten Teil erfährt man, dass mit Juli 1935 wieder wesentliche Tarifreduktionen eingeräumt wurden und zwar auf dem Gebiete von Licht-, Kraft- und Wärmeenergie. Damit stellt sich der Energiebezüger um zirka 40 % besser gegenüber den Tarifen der Vorkriegszeit.

Die wohlgelungene Schrift wird zu einem bessern Kontakt zwischen Stromkonsument und Elektrizitätswerk beitragen und helfen, die möglichst vielseitige Anwendung der elektrischen Energie immer mehr zu erleichtern.

Le développement de la cuisine électrique et du chauffe-eau électrique en France.

(Extrait de la circulaire No. 62 du 15 juillet 1935 de l'UIPD. Paris.)

I. Cuisines électriques.

L'enquête effectuée par la Société pour le Développement des Applications de l'Electricité (APEL) montre que le nombre total d'appareils en service en 1934 sur les réseaux des 210 sociétés de distribution qui ont envoyé des renseignements s'élevait à 82 000 environ contre 50 000 environ en 1933.

Ces appareils se répartissent de la façon suivante en ce qui concerne le nombre et la puissance:

Appareil	Région parisienne	Province	Afrique du Nord	Nombre total	Puissance corr. en kW
Fours	5,730	4,406	452	10,588	11,090
Réchauds de cuisine	7,675	35,273	707	43,655	84,923
Auto-cuiseurs	55	6,147	5	6,207	7,415
Cuisinières	4,925	14,896	1,413	21,234	32,053

Il existe 141 immeubles de rapport entièrement équipés avec du matériel électrique de cuisine. Ces immeubles comprennent 3806 appartements, ce qui correspond à une puissance totale de 11 883 kW.

En ce qui concerne les installations commerciales complètes, elles étaient au nombre de 430 avec une puissance totale de 16 803 kW et elles se répartissaient de la façon suivante:

Région	Restaurants		Réfectoires et cantines		Cuisines d'hôpitaux et sanatoria		Laboratoires de charcuteries et pâtisseries	
	Nombre	Puissance kW	Nombre	Puissance kW	Nombre	Puissance kW	Nombre	Puissance kW
Région parisienne	36	3,618	44	3,564	6	1,207	15	443
Province	221	2,847	34	784	29	3,792	30	301
Afrique du Nord	15	247	—	—	—	—	—	—
Total	272	6,712	78	4,348	35	4,999	45	744

Il convient d'ajouter à ces installations commerciales complètes, 1519 fours isolés avec une puissance totale de 11 563 kW.

2. Chauffe-eau électriques à accumulation.

Quoique moins impressionnant que les progrès réalisés en un an dans la cuisine électrique, le développement du chauffe-eau électrique à accumulation n'en a pas moins été remarquable si l'on en juge par la statistique que la Société pour le Développement des Applications de l'Electricité (APEL) a effectué à ce sujet.

Au 30 septembre 1934, il y avait 37 000 appareils environ en service sur les réseaux des 210 sociétés de distribution ayant répondu au questionnaire, contre 29 000 appareils un an auparavant, ce qui représente une augmentation de 40 %. Ces appareils se répartissaient de la façon suivante:

Paris	8 700
Banlieue	4 674
Province	21 526
Afrique du Nord	2 003
Total	36 903

A noter que 574 immeubles de rapport sont entièrement équipés avec des chauffe-eau électriques; 7696 appareils sont en service dans ces immeubles qui totalisent 7330 appartements.

Un hôpital entièrement électrifié.

Le «National Maternity Hospital» de Dublin, qui existe depuis plus de quarante ans, ne répondant plus aux exigences modernes, a été remplacé par un établissement réellement up-to-date, qui est considéré comme un modèle du genre.

Une sous-station, installée dans les dépendances du nouvel hôpital, reçoit du courant à 5000 volts. Deux chaudières à électrodes «Sulzer» de 1100 kW chacune, sont alimentées directement par ce courant à 5000 volts. Ces chaudières sont prévues pour consommer environ 1¼ millions de kWh au tarif réduit de 0,2 penny, pendant les mois d'hiver. Il s'agit donc d'un système à accumulation de chaleur. Comme la période journalière de consommation de courant à tarif réduit se limite à neuf heures, les réservoirs d'accumulation de chaleur ont des dimensions inusitées.

Les chaudières électriques susdites servent à assurer la distribution d'eau chaude ainsi que le chauffage central des locaux. Un tableau de contrôle, installé dans la salle des chaudières, comporte un grand nombre de télérupteurs à contrôle thermométrique, un appareil enregistreur que l'on peut brancher sur toute section désirée pour faire des observations graphiques, des thermomètres à cadran qui indiquent à chaque instant la température des circuits d'eau chaude à l'aller et au retour, etc. La température à l'intérieur des locaux est contrôlée automatiquement par des thermostats et des valves.

Un autre service opéré électriquement est celui de la désinfection et de l'aseptisation. Toutes les opérations de ce service: désinfection des vêtements, des literies, des ustensiles, stérilisation de l'eau, etc., emploient le chauffage direct à l'électricité. La charge totale des appareils utilisés dans ce but est de 230 kW.

Il va sans dire que la cuisine est entièrement électrique et qu'on y trouve toute la gamme des cuisinières, fours, plaques de chauffe rondes et carrées, étuves, bouilloires, poêles à frire, grille-viande, grille-pain, etc. Les appareils de cuisson prévus dans la cuisine principale ont une charge totale de 150 kW; la plupart de ceux-ci ont été fournis par Siemens-Schuckert. Signalons également un appareil électrique pour laver la vaisselle; une chambre froide et différents ustensiles électriques,

tels que hache-viande, machines à râper, machines à peler les pommes de terre, etc.

Les cuisines secondaires sont munies de cuisinières, grille-pain, Frigidaire et quelques autres ustensiles électriques.

D'autres services encore sont électrifiés, notamment: le conditionnement de l'air (ventilateurs, filtres, éléments de chauffe); le système d'appels par indicateurs lumineux et l'éclairage, qui a fait l'objet d'installations ultra modernes.

La décision de pousser très loin l'utilisation de l'électricité dans cet hôpital fut prise, il y a trois ans, par l'administration de cet établissement qui se déclara convaincue que, à égalité de résultats, l'électricité coûterait moins cher que le charbon, le gaz ou le mazout; et que, d'autre part, l'emploi de l'électricité permet une simplification architecturale dans la construction des bâtiments, simplification qui se traduit par une sérieuse économie sur le coût de la construction.

(D'après «Eclairage et Force motrice».)

Merkwürdige Propagandaauswüchse.

Das Gaswerk der Stadt Zürich veranstaltete vom 12. bis 26. Oktober eine Ausstellung «Gut Haushalten». Dagegen ist nun gewiss nichts einzuwenden; denn jedes Werk ist berechtigt, die ihm gut scheinenden Propagandamassnahmen durchzuführen. Was aber dem Leser des Programms auffällt, ist, dass neben eigentlichen Kochvorträgen usw. vom Gaswerk Demonstrationsvorträge über Heilgymnastik und über Gesichtspflege gehalten werden. Was diese Dinge mit der Förderung des Gasabsatzes zu tun haben, ist für den gewöhnlichen Sterblichen nicht fassbar. Weiter scheint eigentümlich, dass Radio Zürich das Programm Montag, den 14. Oktober, in allen Einzelheiten durchgegeben hat. Wir waren bisher der Meinung, es sei nicht zulässig, dass sich der Schweizer Radio in den Dienst einer einseitigen Propaganda einspannen lasse für ein mit ausländischer Kohle hergestelltes Produkt, wie das Gas es ist.

Der Kühlanlagenmonteur. (Die Grundlagen der Kältetechnik).

Von Max Hufschmidt. 144 Seiten, A. Schuster-Verlag, Dresden.

Dieses praktische Handbuch für alle in der Kältetechnik beschäftigten Werkleute, insbesondere für Kühlanlagen-Monteur und Reparatoren, vermittelt alle erforderlichen Erfahrungen aus dieser noch relativ jungen und wenig beherrschten Technik. Selbst praktisch reich erfahrene Monteur werden oft vor Aufgaben gestellt, denen sie hilflos gegenüberstehen, weil sie bisher keine Gelegenheit hatten, die überaus zahlreichen verschiedenen physikalischen Vorgänge verstehen zu lernen, die sich in den Kühlanlagen abspielen. Theorie und Praxis sind im Kältewesen viel schärfer getrennt als auf anderen technischen Gebieten. Das vorliegende Buch führt in sehr anschaulicher Weise in das Verständnis dieser Vorgänge ein, indessen wäre es zu begrüßen, wenn eine zweite Auflage mit reichhaltigerem Bildmaterial ausgestattet wäre. G.

L'équipement du nouvel Hôpital de Delémont.

A Delémont, un nouvel hôpital, doté des derniers perfectionnements de la technique moderne, vient de s'inaugurer. On a fait tous les efforts pour satisfaire les plus grandes exigences d'hygiène et de commodité et les chambres de malades, dont le nombre est près de 100, sont toutes situées sur la façade sud. Toute la cuisine — cela va sans dire — est équipée à l'électricité. Elle comprend une batterie de trois marmites basculantes de 30, 40 et 75 litres de contenance, une friteuse, une armoire à cuire et à rôtir, un petit potager, et les machines électriques servant à dégrossir, à

râper et à couper la viande, etc. L'installation frigorifique à côté de la cuisine, composée de trois compartiments, est en mesure de produire à l'heure environ 8 kg de glace en bloc et environ 14 à 15 litres de glace alimentaire.

Quant aux installations téléphoniques et aux signaux optiques, l'établissement possède une centrale automatique et des lignes pour la télédiffusion dans toutes les chambres. En outre, chaque étage possède des horloges électriques. L'installation lumière comprend dans chaque étage un appel de la sœur, avec lampe de tranquillisation et de contrôle combiné. Toutes ces installations de courant faible sont reliées à deux batteries électriques qui servent en même temps pour la mise en marche de la lumière de réserve à la salle d'opération.

Il est intéressant de retenir que malgré tous les perfectionnements apportés à la construction ainsi qu'à l'installation précitée, le prix de revient, calculé soit par lit, soit par m³, doit être considéré comme très avantageux.

Persönliches.

Herr Eugen Blank, bisher Obergeringenieur bei Motor-Columbus in Baden, bekannt durch den Bau der Gotthardleitung, wurde zum Direktor der Elektrizitätswerke von Lodz (Polen) gewählt.

Diskussions-Versammlung der «Elektrowirtschaft» vom 8./9. November 1935 in Freiburg.

Wie in der letzten Nummer der «Schweizer Elektro-Rundschau» mitgeteilt, wird die «Elektrowirtschaft» Zürich am

8./9. November 1935 in Freiburg ihre 6. Diskussions-Versammlung im Rathaus abhalten, der folgendes Arbeitsprogramm zugrunde gelegt ist:

Freitag, 8. November 1935:

ca. 10.30 Uhr: Eröffnung.

ca. 10.45 Uhr: «Lichtpropaganda auf dem Lande». Referent: Ing. J. Guanter, Z. f. L., Zürich.

14.30 Uhr: «Gas und Elektrizität in den Städten». Referent: Dir. W. Trüb, E. W. Z., Zürich.

ca. 16.15 Uhr: «Unsere Konkurrenten und ihre Abwehr». Referent: Ing. A. Burri, Geschäftsleiter der «Elektrowirtschaft», Zürich.

Samstag, 9. November 1935:

9.30 Uhr: «Mittel zur Förderung des Energieabsatzes in Städten». Referent: Dir. E. Stiefel, E. W. Basel.

Allen Vorträgen wird sich eine Diskussion anschliessen. Die ersten drei Vorträge sind denn auch mehr als Einführung zur Diskussion zu betrachten. Der Vortrag des Herrn Dir. Stiefel jedoch bringt eine ziemlich umfassende Darstellung der Werbetätigkeit der städtischen Elektrizitätswerke.

Vorgesehen ist ein gemeinsames Mittagessen am 8. Nov.; ein Orgelkonzert, vorgetragen auf der weltberühmten Münsterorgel, nach Abschluss der Arbeiten vom Freitag; ein gemeinsames Nachtessen im Hotel Suisse am gleichen Tage mit anschließendem Unterhaltungsprogramm. Ueber die ganze Veranstaltung folgt noch ein ausführliches Programm mit Résumés der Vorträge.

Schweizer Finanzrundschau Chronique suisse financière

Werk und Sitz	Aktien-Genossenschafts-Kapital		Reingewinn		Dividenden	
	Betrag in Mill.Fr.	Gattung Serie	1933 1933/34 in 1000 Fr.	1934 1934/35 in 1000 Fr.	1933 1933/34 in %	1934 1934/35 in %
Baden, Brown, Boveri & Co. A.G.	47,04		6,333 ¹	1,970 ¹	—	—
Basel, Schweiz. Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft	15,0			712 ²	—	—
Basel, «Lonza» A.G.	48,0		723 ³	134 ⁴	—	—
Basel, Brown, Boveri Holding	12,0			29 ⁵	—	—
Brig, Elektrizitätswerk Brig-Naters	0,4		79	58	8	8,378
Chancy, Société F. M. Chancy-Pougny	10,0		7	9	—	—
Hanz, Elektrizitätswerk Bündner Oberland A.G.	0,31			84	—	6
Lausanne, S.A. l'Energie de l'Ouest Suisse	26,022		1,666	2090	4 ¹ / ₂	— ⁶
Solothurn, Gesellschaft des Aare- und Emmentals	3,0		148	146	4	4
Zug, A.G. Wasserwerke	3,0		198	161	6	5

¹ Betriebsverluste des betreffenden Jahres. Vorzutragender Verlustsaldo, nach Auflösung des ordentl. Reservefonds von 3,5 Mill. Fr., 10,92 Mill. Fr.

² Verwendung zu Abschreibungen, nebst einem Betrage von 0,975 Mill. Fr., der aus der Kursreserve stammt, die noch 0,8 Mill. Fr. beträgt.

³ Betriebsverlust 1933/34.

⁴ Vortrag auf neue Rechnung; der Verlustvortrag beträgt nun noch 6,46 Mill. Fr.

⁵ Betriebsausfall; dieser beträgt nun 0,21 Mill. Fr.

⁶ 0,283 Mill. Fr. werden vorgetragen, 1,26 Mill. für Abschreibungen verwendet und der Rest den Reserven und dem Amortisationsfonds zugewiesen.